

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 48 (2021)  
**Heft:** 2

**Rubrik:** Swiss Community

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Ofreciendo una tregua en Suiza a los niños de todo el mundo

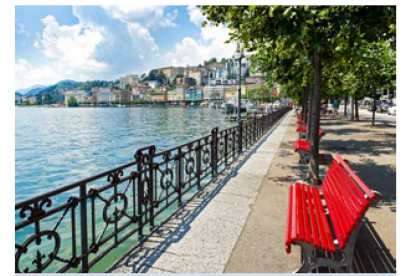
Año tras año, la Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero (FNSE) ofrece a más de 300 de estos infantes la posibilidad de descubrir Suiza durante el verano y trabar amistad con otros niños de todos los continentes. A pesar de la inseguridad causada por la pandemia del coronavirus, en 2021 también haremos lo posible por ofrecerles distintas opciones de campamento. Y aunque este año nos hemos visto obligados a reducir el número de campamentos, no ha menguado nuestro entusiasmo para que el mayor número posible de niños suizos en el extranjero tenga la oportunidad de descubrir su país de origen. Esta vez, la organización de los campamentos plantea desafíos especiales a la FNSE y, lógicamente, los padres también tienen nuevas preguntas. El documento "Información de los campamentos sobre la COVID 2021", que encontrarán en nuestra página web, ofrece a los padres respuestas y orientación a la hora de hacer planes.

Ya tenemos numerosas inscripciones para la próxima temporada de verano. Quienes todavía no se hayan decidido pueden consultar en nuestra página web <https://sjas.ch/es/> en qué campamentos aún quedan lugares. Este año también, la FNSE



ofrece a las familias de limitados recursos una reducción en los gastos de inscripción y viaje. En caso necesario, no dude en presentar, junto con su inscripción, la correspondiente solicitud de reducción de costos. Nuestros donantes se alegran de poder contribuir a que los niños suizos en el extranjero disfruten de esta tregua en Suiza, incluso en esos tiempos difíciles.

Si desea hacer un donativo, encontrará la información en: <https://sjas.ch/es/sobre-nosotros/pagina-para-donaciones/>  
LOÏC ROTH



### ¿Cuáles son los retos a los que se enfrenta nuestra democracia?

El Congreso anual de la Organización de los Suizos en el Extranjero reflexionará este año en torno a cuestiones fundamentales para nuestro futuro, en el excepcional ambiente mediterráneo de la ciudad turística de Lugano.

Nuevas pandemias, como la que vivimos desde hace un año, la migración, la protección de datos, el auge de la digitalización, el ejercicio de los derechos políticos: ¿cómo enfrenta el sistema democrático suizo los desafíos actuales? ¿En qué aspectos necesita reformarse? ¿Cómo garantizar el respeto de los fundamentos democráticos helvéticos, únicos en el mundo, ante el fortalecimiento de la autocracia? ¿Hay que extender los derechos políticos suizos a los extranjeros de segunda generación o a los jóvenes a partir de los 16 años de edad?

En torno a estas y otras muchas preguntas intentarán reflexionar los intervinientes del Congreso 2021, tratando de darles respuesta. Si está interesado en estos temas tan de actualidad y desea descubrir o redescubrir el Tesino con su increíble variedad de paisajes y su patrimonio arquitectónico único en Suiza, reserve el fin de semana del 20 al 22 de agosto de 2021 y reúname con nosotros en Lugano, la bella ciudad ítalo-helvética con su exclusivo sabor mediterráneo. (JF)

## Novedades 2021: Cursos de idioma en línea

Junto con otros jóvenes suizos en el extranjero, los participantes podrán descubrir desde casa un idioma nacional y mantener el contacto con su país de origen, incluso estando en el otro lado del mundo.

Esta nueva oferta de SwissCommunity permitirá a los jóvenes de entre 15 y 25 años de edad seguir cursos intensivos de alemán o francés durante dos semanas. Estos cursos en línea suponen una oportunidad para adquirir o perfeccionar —de manera eficaz y lúdica a la vez— sus conocimientos lingüísticos, junto con otros jóvenes suizos procedentes de los cuatro rincones del mundo, pero también para divertirse y vivir momentos inolvidables. Los cursos de idioma tendrán como tema

principal "Suiza" y serán impartidos por profesores cualificados y motivados.

Para mayor información y para acceder al formulario de inscripción, favor de consultar nuestro sitio web: [www.SwissCommunity.org](http://www.SwissCommunity.org) > **Ofertas para jóvenes.**

Organización de los Suizos en el Extranjero,  
SwissCommunity,  
Servicio juvenil, Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Suiza  
teléfono +41 31 356 61 24, correo electrónico:  
E-Mail: [youth@swisscommunity.org](mailto:youth@swisscommunity.org)  
[www.SwissCommunity.org](http://www.SwissCommunity.org)

MARIE BLOCH, SERVICIO JUVENIL

### Organización de los Suizos en el Extranjero

Alpenstrasse 26  
CH-3006 Berna  
Tel. +41 31 356 61 00  
Fax +41 31 356 61 01  
[info@swisscommunity.org](mailto:info@swisscommunity.org)

[www.revue.ch](http://www.revue.ch)  
[www.swisscommunity.org](http://www.swisscommunity.org)



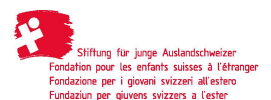
### Nuestros socios:

educationsuisse  
Tel. +41 31 356 61 04  
Fax +41 31 356 61 01  
[info@educationsuisse.ch](mailto:info@educationsuisse.ch)  
[www.educationsuisse.ch](http://www.educationsuisse.ch)



### Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero

Tel. +41 31 356 61 16  
Fax +41 31 356 61 01  
[info@sjas](mailto:info@sjas)  
[www.sjas.ch](http://www.sjas.ch)



## Facilidades para el SVS voluntario

Quienes viven en el extranjero y cotizan voluntariamente al SVS disponen ahora de más tiempo para presentar su documentación.

Buenas noticias para todos los suizos en el extranjero que cotizan voluntariamente al Seguro de Vejez y Supervivencia (SVS): el 1.º de enero de 2021 se realizaron algunas adaptaciones al Reglamento sobre el Seguro Voluntario de Vejez, Supervivencia e Invalidez (SVVSI). Entre otras cosas, se prolongó el plazo para la presentación de documentos: la documentación necesaria para establecer el monto de la cotización puede presentarse ahora hasta el 31 de marzo. Anteriormente el plazo finalizaba el 31 de enero.

Esta modificación tiene en cuenta la situación particular de quienes residen en el extranjero: las largas distancias, los problemas para obtener documentos, así como la dificultad y lentitud de los envíos por correo, son algunos de los factores que justifican esta prolongación de los plazos. Por ello, el plazo para presentar la liquidación tributaria se ha ampliado también hasta el 31 de agosto.

### Nueva posibilidad de afiliación tras el Brexit

También el Brexit, la salida de Gran Bretaña de la Unión Europea, tiene efectos sobre el Seguro de Vejez de los suizos en el extranjero. Quienes se muden de Suiza al Reino Unido (RU) en adelante pueden afiliarse también al SVS voluntario. Los requisitos para la afiliación son los mismos que los que rigen para otros países no miembros de la UE. Para quienes ya residían en el Reino Unido antes del 1.º de enero de 2021, por el momento todo sigue igual. (SM)

## “Estén abiertos a nuevas experiencias e ideas”

La suiza en el extranjero Angela Meraviglia nos habla de las oportunidades y los retos de estudiar en Suiza.

ENTREVISTA: RUTH VON GUNTEN, EDUCATIONSUISSE

### Angela Meraviglia, usted es suiza y creció en Australia. ¿Por qué tomó la decisión de estudiar en Suiza?

En Australia cursé una formación como florista. De hecho, siempre quise estudiar, pero nunca encontré la carrera adecuada. Durante unas vacaciones en Suiza, descubrí el curso de “Design Management”, que ofrece la Universidad de Ciencias Aplicadas y Artes de Lucerna. Al principio solo parecía una idea emocionante, pero poco concreta. Luego presenté mi candidatura. Gracias al dossier de mis trabajos, mi título de bachillerato y mi experiencia profesional, me aceptaron. Hasta que no recibí la confirmación de mi aceptación, no me di cuenta de que mi vida iba a cambiar por completo en pocos meses.

### Cuéntenos más en detalle sobre su curso de “Design Management” en la Universidad de Ciencias Aplicadas y Artes de Lucerna.

El programa de estudios es enteramente en inglés. Ahora estoy en mi tercer y último año de Bachelor. Me gusta especialmente la diversidad de este campo de estudio. No se trata sólo de crear cosas físicas o diseñarlas, sino que siempre se trata de la mentalidad completa, es decir, se trata de un pensamiento global. Esto ayuda a comprender problemas complejos, a comunicarse con la gente y a crear soluciones que sean mejores para las personas y para nuestro entorno.

### ¿Qué idioma utiliza en su tiempo libre? ¿Y cómo se ha integrado en Suiza?

Con mis amigos de la universidad hablo una mezcla de inglés y suizo-alemán, y con mis parientes hablo el suizo-alemán que aprendí en casa. Sin embargo, ahora también me gustaría seguir un curso de alemán en la universidad. Crear un buen círculo de amigos en



Angela Meraviglia creció en Australia, pero ahora cursa una formación en Suiza. Foto derechos reservados

Suiza fue más difícil de lo que pensaba. Sin embargo, un pequeño trabajo en el sector de la hostelería me ayudó a conocer el modo de vida local y a trabar nuevas amistades.

### ¿Le alcanzó el “pequeño trabajo” al lado de los estudios para pagar los altos costos de vida en Suiza?

Siempre he trabajado paralelamente a mis estudios, primero en el sector de la hostelería y ahora en una agencia de diseño en Zúrich. Sin embargo, los estudios intensivos no me permiten trabajar lo suficiente para lograr la independencia económica. Tuve la suerte de recibir una beca de mi cantón de origen, Zúrich, lo que me facilita mucho la vida. También estoy beneficiando de una reducción de la prima del seguro médico. Suiza es cara, pero también tiene un sistema de apoyo social bastante justo.

### ¿Cómo afecta la pandemia de covid sus estudios?

Durante la mayor parte del año pasado estudié en línea y probablemente así seguiré durante el último semestre. Estudiar en línea funciona relativamente bien, pero ha cambiado significativamente mi experien-

cia universitaria, pues conlleva tanto ventajas como desventajas. Por ejemplo, puedo seguir las clases desde la montaña y ahorrarme tiempo de traslado. Pero se pierde mucha interacción social. Además, un día completo de clases frente a una laptop parece el doble de largo que uno en el aula. Tampoco es lo mismo la enseñanza y el aprendizaje presencial, y el aprendizaje en línea. Creo que en la modalidad en línea es aún más importante involucrar activamente a los estudiantes para que la concentración sea constante.

### ¿Cuáles planes tiene para el futuro?

Por ahora no planifico demasiado el futuro, porque el mundo es tan incierto en este momento. Durante los próximos meses me enfocaré en mi tesis de Bachelor y luego buscaré un trabajo en el ámbito del diseño, aquí en Suiza.

### ¿Qué consejos podría dar a los jóvenes suizos en el extranjero que quieren estudiar en Suiza?

A todos los invito a que se informen sobre las opciones de apoyo financiero. Además,

compartir un apartamento o una habitación no solo es una forma de vivir más económica, sino también una excelente manera de entrar en contacto con la cultura suiza. Si sus estudios lo permiten, también deberían buscar un trabajo de tiempo parcial. También aconsejo pasar el mayor tiempo libre posible explorando este país que es increíblemente diverso. Mantengan la curiosidad, sean humildes, estén abiertos a nuevas experiencias e ideas, persigan activamente su objetivo y dense tiempo para integrarse y buscar apoyo cuando lo necesiten.

Educatiosuisse ofrece a los jóvenes suizas y suizos en el extranjero asesoramiento específico sobre el tema "Formación en Suiza".

educatiosuisse, Formación en Suiza,  
Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Suiza  
Tel. +41 31 356 61 04

info@educatiosuisse.ch; www.educatiosuisse.ch

## Votaciones federales

El Consejo Federal establece las propuestas que se someterán a votación al menos con cuatro meses de antelación a la fecha de los comicios.

En [www.admin.ch/votations](http://www.admin.ch/votations) encontrará toda la información sobre las propuestas sometidas a votación (folleto informativo para los votantes, comisiones, recomendaciones del Parlamento y del Consejo Federal, etc.) o en la app "VoteInfo" de la Cancillería Federal.

## Iniciativas populares

Hasta el cierre de la presente edición se ha lanzado la siguiente iniciativa popular federal (entre paréntesis aparece la fecha límite para la recolección de firmas):

- Iniciativa popular "Por la libertad y la integridad física" (01.06.2022)

Encontrará la lista (en francés) de las iniciativas populares pendientes en

- [www.bk.admin.ch](http://www.bk.admin.ch)
- > Droits politiques
- > Initiatives Populaires
- > Initiatives en suspens



**Servicios consulares**  
dónde quiera, fácilmente accesible  
en sus teléfonos celulares



Guichet en ligne DFAE  
Online-Schalter EDA  
Sportello online DFAE  
Online desk FDFA

[www.fdfa.admin.ch](http://www.fdfa.admin.ch) Quito (2021)

© Patricia Gnädinger

Responsable de los comunicados oficiales del DFAE:  
Dirección Consular  
Departamento de Innovación y Cooperación  
Effingerstrasse 27, 3003 Berna, Suiza  
[www.eda.admin.ch](http://www.eda.admin.ch) / E-Mail: [kdip@eda.admin.ch](mailto:kdip@eda.admin.ch)

## HELPLINE DFAE

☎ Suiza +41 800 24 7 365  
☎ en el extranjero +41 58 465 33 33  
E-Mail: [helpline@eda.admin.ch](mailto:helpline@eda.admin.ch)  
Skype: [helpline-eda](https://www.skype.com/name/helpline-eda)

## Consejos para viajes

[www.eda.admin.ch/reisehinweise](http://www.eda.admin.ch/reisehinweise)  
☎ Suiza +41 800 24 7 365  
☎ en el extranjero +41 58 465 33 33  
[www.twitter.com/travel\\_edadfae](https://www.twitter.com/travel_edadfae)

## Travel Admin

Online-Registrierung von Auslandsreisen  
Enregistrement en ligne de voyages à l'étranger  
Registrazione quando si viaggia all'estero  
Online Registration when travelling abroad